

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
MUTUA ENTRE**

**AGREEMENT FOR MUTUAL
COOPERATION BETWEEN**

**CAMPUS DE EXCELENCIA
INTERNACIONAL
AGROALIMENTARIO (ESPAÑA)**

**AGRIFOOD CAMPUS OF
INTERNATIONAL
EXCELLENCE (SPAIN)**

Y

AND

Pioneer Hi-Bred International, Inc.

Pioneer Hi-Bred International, Inc.

REUNIDOS

THE PARTIES

El Rector de la Universidad de Córdoba, D. José Manuel Roldán Nogueras, en representación del CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL AGROALIMENTARIO (ceiA3), y Pioneer Hi-Bred International, Inc. ("DuPont Pioneer"), en representación de Alejandro Díaz-Trechuelo, actuando ambas partes en nombre y representación de sus respectivos organismos y con capacidad legal para realizar el presente Convenio.

Mr. José Carlos Gómez Villamandos, Rector of the University of Cordoba, on behalf of the AGRIFOOD CAMPUS OF INTERNATIONAL EXCELLENCE (ceiA3), and Pioneer Hi-Bred International, Inc. ("DuPont Pioneer") represented by Alejandro Díaz-Trechuelo, both acting on behalf and as representatives of their corresponding institutions and with legal entity to formalize the present Agreement



EXPONEN

DECLARE

- I. Que en función de su naturaleza y objetivos, las Instituciones que suscriben el presente Convenio están llamadas a desempeñar un papel fundamental en el acercamiento a la sociedad.
- II. Que el intercambio de experiencias y conocimientos entre ambas instituciones es del mayor interés para su progreso y desarrollo.
- III. Que el ceiA3 y DuPont Pioneer tienen campos de interés común.
- IV. Que ambas Instituciones están interesadas en estrechar vínculos

- I. That by their nature and objectives, the Institutions signatories of the present Agreement should assume a fundamental role in the approach to society.
- II. That the exchange of expertise and knowledge between the two institutions serves in the best interests for their progress and development.
- III. That the ceiA3 and DuPont Pioneer have identified areas of mutual interest.
- IV. That both institutions are interested in strengthening the cultural and

culturales y formativos.

academic links.

V. Que son conscientes de la necesidad de acercar la Universidad a la sociedad y de facilitar mecanismos que ayuden a la mejora de la enseñanza y de la investigación.

V. That they are conscious of the pressing need of approaching between university and society and to provide mechanisms to help the amelioration of teaching resources and those of research.

POR TODO ELLO deciden concertar un Convenio de Colaboración entre ambas Instituciones, de acuerdo con las siguientes

THEREFORE, have agreed on a Fellowship agreement based on the following

CLAÚSULAS

CLAUSES

PRIMERA.- Desarrollar relaciones de colaboración entre DuPont Pioneer y el ceiA3, de modo que DuPont Pioneer financiará una beca de colaboración.

FIRST.- To develop collaborative relationships between DuPont Pioneer and the Ceia3, in which DuPont Pioneer will sponsor a fellowship.

Periódicamente se facilitará, asimismo, información a la otra Institución sobre Proyectos de Investigación y formación que estén llevando a cabo en temas de interés común.

Periodically each institution shall provide the other with information concerning any research projects of mutual interest in which they may be involved.

SEGUNDA.- Se establecerán encuentros entre el personal de ambas Instituciones de áreas similares de especialización, con objeto de que puedan intercambiar sus experiencias y conocimientos, así como para facilitar su colaboración en proyectos comunes.

SECOND.- Meetings will be established between the staff of both institutions in order to exchange experiences and knowledge, as well as to facilitate collaboration in joint/combined projects.

TERCERA.- Con objeto de poder llevar a cabo este programa de colaboración, ambas Instituciones nombrarán una Comisión conjunta que establezca el programa concreto de intercambio de acuerdo con los Estatutos y posibilidades económicas de cada Institución y que vigile su puesta en práctica, así como su posible mejora.

THIRD.- In order to put this cooperation agreement into effect, the signatories shall name a Joint Committee to establish the details of specific programmes, in accordance to the Statutes and economic constraints of each institution. This joint committee should oversee the implementation and possible improvement of the agreement.

CUARTA.- El presente Convenio podrá

FOURTH.- The terms of this agreement



ser modificado por mutuo acuerdo entre las partes, a solicitud de cualquiera de ellas.

QUINTA.- El presente Convenio entrará en vigor a partir de la firma del mismo por ambas partes y tendrá una duración de un año.

SEXTA.- Ambas partes acuerdan llevar a término los compromisos que deriven del presente Convenio y no se hayan concluido en el momento en que expire la validez del mismo.

SEPTIMA.- En caso de conflicto en la interpretación, aplicación y ejecución de este Acuerdo de Cooperación, las partes, conforme a la Ley 29/98, quedan sometidas al Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo de Córdoba.

Los representantes de ambas Instituciones firman el presente Convenio, en dos ejemplares originales igualmente válidos y estampan en ellos sus respectivos sellos en la fecha y lugar *ut supra*.

may be modified by mutual consent upon the request of either party.

FIFTH.- The conditions of this agreement shall enter into effect from the latter date of signing by both parties and shall be valid for one year.

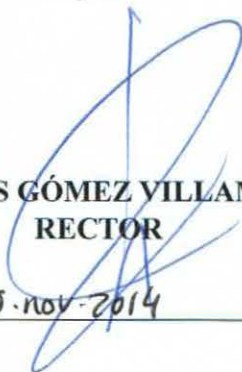
SIXTH.- Both parties agree to carry to conclusion any commitments acquired under the terms of this agreement which may be outstanding upon its expiry.

SEVENTH.- In case of conflict in interpretation, implementation and enforcement of this Agreement for Mutual Cooperation, the parties, pursuant to Law 29/98, are subject to the Jurisdictional Dispute Order of Córdoba.

The representatives of both institutions sign two equally valid copies of this covenant and affix their seal to them at the place and on the date *ut supra*.

Por el ceia3

Signed



JOSÉ CARLOS GÓMEZ VILLAMANDOS
RECTOR

Date: 20.nov.2014

By Pioneer Hi-Bred International, Inc.

Signed



Mathias L. Müller
Director, Business Development

Date: 11/7/14